

**ACT ADIȚIONAL NR. 1
LA CONTRACTUL DE CONCESIUNE
PRIVIND GESTIUNEA SERVICIULUI PUBLIC DE ALIMENTARE CU APĂ ȘI
A SERVICIULUI DE CANALIZARE
ÎN MUNICIPIUL PLOIEȘTI
semnat la data de 14 iunie 2000**

PĂRȚILE

1. **MUNICIPIUL PLOIEȘTI**, reprezentat prin **CONSILIUL SĂU LOCAL** în calitate sa de administrator al patrimoniului Municipiului Ploiești, cu sediul în Ploiești, B-dul Republicii nr. 2, reprezentat de dl. Emil CALOTĂ, în calitate de Primar al Municipiului Ploiești, semnat autorizat, în baza Hotărârii Consiliului Local al Municipiului Ploiești nr. 64/2001
2. Societatea Comercială APA NOVA Ploiești SRL, cu sediul social în Ploiești, strada Bobâlna nr.10, cod 2000, înmatriculată la Registrul Comerțului sub nr. 129 527/2000, reprezentată de administratorul unic, domnul Marc THEPOT,

AVÂND ÎN VEDERE :

- Hotărârea Consiliului Local al Municipiului Ploiești nr. 64/2001

SUBSCRIEM URMĂTORUL ACT ADIȚIONAL :

1.Articolul 5 „Redevența” se modifică și va avea următorul conținut:

Pentru concesionarea Gestiiunii Serviciilor Publice de Alimentare cu Apă și de Canalizare ale Municipiului Ploiești, Concesionarul va plăti Concedentului o redevență anuală după cum urmează:

- 1.5% din valoarea încasărilor corespunzătoare activităților de apă și canalizare, care se va aplica la partea din tarif ce reprezintă remunerația proprie a Concesionarului

Plata redevenței se va face o dată pe an, într-un termen de 30 de zile de la data aprobării bilanțului exercitiului încheiat de către Adunarea Generală a Concesionarului. Redevența nu va fi inferioară echivalentului în lei a 10.000 Euro, calculat la cursul de schimb al Băncii Naționale a României din ziua plății.

Valoarea redevenței cât și modalitățile de plată pot fi modificate printr-un Act Adițional la prezentul Contract, semnat de reprezentanții Părților.

2. Articolul 7.1 „Programe de Investiții” se modifică și va avea următorul conținut:

Într-un termen de maximum un an, pe baza Planului orientativ de investiții din Anexa 2, Concesionarul va elabora un plan director pentru Serviciul Public de Alimentare cu Apă și pentru Serviciul Public de Canalizare care va fi supus spre aprobare Comitetului de Coordonare.

Într-un termen de 3 luni de la această aprobare, Concesionarul, având în vedere și planul orientativ privind extinderea rețelelor stabilit de Concedent, va prezenta Comitetului de Coordonare programul multianual de investiții cu detalieri pe primii cinci ani care va cuprinde:

- un program de investiții prioritare pentru o durată de 15 ani, finanțat de Concesionar conform articolului 7.1.1
- programul de investiții pe toată durata concesiunii finanțat din Fondul de Lucrări, conform articolul 7.1.2 de mai jos

Comitetul de Coordonare va prezenta spre aprobare Concedentului planul multianual de investiții în termen de 30 de zile de la primirea acestuia.

Programul multianual de investiții se va concretiza în programe anuale de investiții realizate de Concesionar și prezentate Concedentului spre aprobare de către Comitetul de Coordonare, conform dispozițiilor prezentului Contract.

Pentru anul 2001, programul anual va fi stabilit de Concesionar concomitent cu planul director.

3. Articolul 14 „Inventarul bunurilor publice și private predate Concesionarului” se modifică și va avea următorul conținut:

a) Bunurile prevăzute în Anexa 1 sunt încredințate Concesionarului în vederea exploatării lor conform prezentului Contract,.

b) Într-un termen de 12 (douăsprezece) luni de la intrarea în vigoare a prezentei Concesiuni, inventarul bunurilor predate Concesionarului se va completa și detalia prin grija acestuia și se va anexa la prezentul Contract, după aprobarea lui de către Concedent. Acest inventar va preciza în special rezultatul analizei apei, pe o perioadă de 3 luni, a Apelor Uzate și a deversarilor, precum și vârsta instalațiilor, starea lor tehnică, principiul lor de funcționare și va indica instalațiile ce necesită o reabilitare sau un echipament complementar.

4. Articolul 21 „Principii generale” se modifică și va avea următorul conținut:

Lucrările sunt executate în următoarele condiții:

- a) lucrările de întreținere și reparațiile curente vor fi executate de către Concesionar, pe cheltuiala lui, conform articolului 22;
- b) lucrările privind Bransamentele, contorizările și Racordurile vor fi executate de Concesionar conform articolelor 24, 25 și 26;

Orice alte lucrări (reparații capitale, reabilitări, înnoiri, mărimi de capacitate, modernizări, extinderi) sunt executate:

- a) în conformitate cu articolul 28 dacă aceste lucrări fac parte din programele de investiții finanțate de Concesionar;
- b) în conformitate cu articolul 29 dacă aceste lucrări fac parte din programul de investiții finanțat de Concedent;

Sub rezerva aprobării de către Concedent a proiectelor, precum și a condițiilor financiare de realizare și de predare a lucrărilor la terminarea Concesiunii, Concesionarul va putea executa, pe cheltuiala sa, în perimetrul Concesiunii, toate instalațiile și lucrările pe care le consideră utile pentru Gestiunea Serviciului. Aceste instalații și lucrări vor face parte integrantă din Concesiune în măsura în care vor fi utilizate pentru serviciul concesionat.

În cazul în care Concesionarul este însărcinat de Concedent pentru a realiza studii sau lucrări de proiectare, acestea fac obiectul unui Contract separat și a unei remunerări, conform reglementărilor în vigoare.

5. Articolul 28 „ Lucrări care fac parte din programele de investiții” se modifică și va avea următorul conținut:

Lucrările care fac parte din programul prioritar de investiții sunt realizate de Concesionar pe cheltuiala sa, conform programelor anuale convenite de comun acord cu Comitetul de Coordonare.

Lucrările care fac parte din programul de investiții finanțate din Fondul de Lucrări sunt realizate de Concesionar de comun acord cu Comitetul de Coordonare.

Pentru lucrările încredințate exclusiv Concesionarului prin prezentul Contract, Concesionarul va ține la dispoziția Concedentului situațiile de lucrări privind cantitatea și valoarea acestora.

Lucrările încredințate Concesionarului conform dispozițiilor prezentului Contract vor fi efectuate conform legislației în vigoare.

Lucrările realizate din Fondul de Lucrări vor fi finanțate după cum urmează: din momentul aprobării Tarifelor și a Formulei de indexare de către Autoritatea Competentă, Concesionarul va deschide în contabilitatea sa un cont special intitulat „Fond de Lucrări”.

În creditul acestui cont vor fi trecute :

- a) Sumele provenind din încasarea părții din facturile de Apă Potabilă și canalizare corespunzătoare Fondului de Lucrări (așa cum este indicat în articolul 33);
- b) Orice suma pe care Concedentul va decide să o afecteze Fondului de Lucrări (redevențe, donații, finanțări locale...), în condițiile în care Legea o permite.

În debitul acestui cont vor fi trecute :

- a) Sumele pentru lucrările care fac parte din programul de investiții finanțat din Fondul de Lucrări, aprobate de Concedent, incluzând și toate taxele care afectează costul acestor lucrări.

La sfârșitul anului contul va fi echilibrat iar soldul va fi reportat pe anul următor.

Părțile convin că acest cont trebuie să fie întotdeauna creditor. În cazul în care contul nu este creditor, Părțile convin să se întâlnească în vederea găsirii unei soluții pentru ca acest cont să redevină creditor. În cazul în care Părțile nu ajung la un acord, realizarea programului de investiții finanțat din Fondul de Lucrări va fi suspendată, până când fondul devine creditor.

La sfârșitul Contractului (prin expirare normală sau prin reziliere), dacă soldul contului este creditor, acesta va fi vărsat Concedentului. Dacă soldul contului este debitor, va fi rambursat Concesionarului de către Concedent.

6. Titlul Articolul 29 „Lucrări care nu fac parte din programele de investiții finanțate de Concesionar”, se modifică și devine : „Lucrări care fac parte din programele de investiții finanțate de Concedent”

7. Primul paragraf din Articolul 33.1 „ Tarifele de bază” se modifică și va avea următorul conținut :

Tarifele de bază sunt definite în tabelul de mai jos în care tariful T_0 este tariful în Lei pe metru cub calculat la 1 septembrie 1999, fără TVA și alte taxe, cuprinzând redevența și care corespunde pentru anul 2000 din tabelul de mai jos Tarifului aprobat la 17.11.1999 de Oficiul Concurenței.

8. Articolul 34 „Prețul lucrărilor noi” se modifică și va avea următorul conținut:

În afara lucrărilor ce vor fi executate în urma licitațiilor, prețul lucrărilor noi încredințate direct Concesionarului, conform Secțiunii a 2a – Regimul Lucrărilor, inclusiv montarea contoarelor, vor fi fixate ținându-se cont de devizul estimativ și se vor deconta în baza situațiilor de lucrări efective.

9. Articolul 52 „Lucrări la obiectivele de folosință publică” se modifică și va avea următorul conținut:

Obiectivele de folosință municipală cuprind în special gurile de spălare și de stropire, hidranții de incendiu și gurile de scurgere.

Obiectivele de folosință colectivă cuprind în special cișmelele publice și sanitas, WC-urile și băile publice.

Aceste obiective pot fi realizate, mutate sau desființate de către Concesionar la cererea Concedentului, conform devizelor estimative. Aceste lucrări, inclusiv lucrările de întreținere a lor, sunt în sarcina Concedentului.

10. Articolul 54 „Controlul lucrărilor încredințate Concesionarului” se modifică și va avea următorul conținut:

Pentru lucrările încredințate exclusiv Concesionarului prin prezentul Contract, Concesionarul va ține la dispoziția Concedentului situațiile de lucrări privind cantitatea și valoarea acestora.

Lucrările încredințate Concesionarului conform dispozițiilor prezentului Contract vor fi efectuate conform legislației în vigoare.

Un reprezentant numit de Concedent va face parte din comisiile de atribuire a lucrărilor.

11. Articolul 56 „Cheltuieli cu realizarea și întreținerea Branșamentelor și Racordurilor” se modifică și va avea următorul conținut:

Lucrările de realizare, de deviere și de modificare a Branșamentelor și a Racordurilor, prevăzute de articolele 50 și 51 sunt plătite Concesionarului pe baza situației de lucrări efective.

Întreținerea părților de Branșament și de Racord amplasate sub domeniul public este asigurată de Concesionar, pe cheltuiala lui.

12. Articolul 57 „Lucrări executate conform devizelor” se modifică și va avea următorul conținut:

Contravaloarea lucrărilor noi, la a căror finanțare Concesionarul nu participă și care sunt atribuite cu titlu exclusiv Concesionarului sau unui executant agreeat de acesta, sau fără să se facă licitație, va fi stabilită conform situației de lucrări executate.

Sunt atribuite cu titlu exclusiv Concesionarului următoarele lucrări pe domeniul public sau privat al Concedentului, până la limita de proprietate a acestuia, iar prețurile sunt stabilite conform situației de lucrări:

- lucrările noi de branșare și de racordare;
- lucrările la obiectivele de utilitate publică sub presiune sau în serviciu;
- extinderile la cererea terților.

13. Articolul 61.3 se modifică și va avea următorul conținut:

Plata acestor sume se va face în Lei, reprezentând echivalentul sumei în EURO, la cursul de schimb al BNR din ziua plății, în termen de 30 de zile de la încetarea Contractului.

În situația în care Concedentul se află în imposibilitate de a plăti aceste sume, din motive bugetare sau legale, Concedentul va putea plăti aceste sume într-un termen de maximum un an. În acest caz, sumele datorate se vor calcula în EURO la data încetării Contractului, la care se va aplica dobânda la cursul EURIBOR, până la data plății. Plata se va face în Lei, la cursul de schimb al BNR din ziua plății.

În cazul încetării Contractului din culpa Concesionarului suma datorată conform articolului 61.2 se va plăti de Concedent în termen de un an de la încetarea Contractului, fără a se datora dobândă.

14. Articolul 66.4.1 se modifică și va avea următorul conținut :

66.4.1 În cazul rezilierii din culpa Concedentului și în cazurile de reziliere unilaterală din partea Concedentului în condițiile prevăzute de Legea română Concedentul va plăti Concesionarului următoarele sume :

- (i) 50 % din Rezultatul Net Anual Mediu al Concesionarului înmulțit cu numărul de ani rămași până la expirarea normală a Contractului de la data rezilierii Contractului;
- (ii) valoarea cheltuielilor făcute de Concesionar cu ocazia rezilierii Contractului, inclusiv, dacă este cazul, a rezilierii anticipate a contractelor de muncă și de lichidare a societății.

15. Articolul 68.10 se modifică și va avea următorul conținut :

68.10 În situația rezilierii pentru caz de Forță Majoră conform articolului 66.2, Părțile vor suporta eventualele prejudicii suferite așa cum vor fi stabilite de către Expert, în condițiile articolului 69.3.

16 . Articolul 69 „Clauza de impreviziune” se completează cu subpunctul 69.1 b care are următorul conținut :

69.1b - O diferență semnificativă și recunoscută de Comitetul de Coordonare între programele anuale și multianuale ce rezultă din planul director al serviciilor de alimentare cu apă și de canalizare prevăzut la articolul 7.1 și Anexa 2 a prezentului Contract (Programul orientativ al investițiilor pe 15&25 de ani) care este astfel încât să modifice nivelul și structura tarifului, valoarea redevenței și a fondului de lucrări. Comitetul de Coordonare este obligat să răspundă într-un termen de maxim 60 de zile de la primirea planului director.

17. Punctul 70.1.1 (ii) din Articolul 70.1 se modifică și va avea următorul conținut :

(ii) ar putea fi plătite Concedentului prin efectul unui contract de asigurare, caz în care Concesionarul va fi obligat să plătească diferența dintre suma plătită de asigurător (despăgubirea) și valoarea daunelor, sau

18. Articolul 70.1.3 se modifică și va avea următorul conținut:

70.1.3. Cu excepția despăgubirilor prevăzute la Art. 70.1.1 și 70.1.2, a penalităților și garanțiilor contractuale acordate reciproc de cele două Părți prin prezentul Contract, fiecare Parte renunță anticipat la orice recurs, acțiune în pretenții sau orice altă acțiune în repararea prejudiciilor, directe sau indirecte, împotriva celeilalte Părți.

19. Articolul 70.2. „Limitarea responsabilității” se modifică și va avea următorul conținut :

Contravaloarea despăgubirilor pe care Părțile le pot acorda în temeiul Art. 70.1.1., nu va depăși pentru perioada unui an contractual echivalentul în lei a 50.000 Euro și ,cumulat, pentru întreaga durată a Contractului, echivalentul în lei a 500.000 Euro.

20. Articolul 71 „Garanția” se modifică și va avea următorul conținut:

Concesionarul are obligația ca, în termen de 90 de zile de la data semnării Contractului de Concesiune, să depună Concedentului o garanție bancară pentru o sumă reprezentând echivalentul în lei a 500.000 Euro.

Concedentul va putea utiliza această garanție pentru a acoperi, dacă este cazul, penalitățile sau orice altă sumă datorată de Concesionar conform prezentului Contract.

21 . Articolul 76 „Dispoziții finale” se modifică și va avea următorul conținut:

Prezentul Contract se poate modifica și completa prin acte adiționale, cu acordul Părților.

Prezentul Act Adițional a fost încheiat în limbile română și franceză, în câte două exemplare originale, versiunea în limba română prevalează.

Toți termenii scriși cu majuscule au același înțeles cu cei din Contractul de Concesiune.

Ploiești, 4 aprilie 2001

Pentru Municipiul Ploiești,

Emil Călotă
Primar



Pentru SC Apa Nova Ploiești SRL,

Marc Thepot
Administrator unic

